



**Asamblea General
Consejo de Seguridad**

Distr.
GENERAL

A/43/1012 ✓
S/20821
29 de agosto de 1989
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo tercer período de sesiones
Tema 47 del programa
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo cuarto año

Carta de fecha 28 de agosto de 1989 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar a la presente una carta de fecha 28 de agosto de 1989 dirigida a usted por el señor Ozer Koray, representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Agradecería que la presente carta y su anexo se distribuyeran como documento del cuadragésimo tercer período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 47 del programa, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mustafa AKŞIN
Embajador
Representante Permanente

A/43/1012
S/20821
Español
Página 2

Anexo

CARTA DE FECHA 28 DE AGOSTO DE 1989 DIRIGIDA AL
SECRETARIO GENERAL POR EL SR. ÖZER KORAY

Tengo el honor de adjuntar a la presente el texto de la resolución aprobada el 23 de agosto de 1989 por la Asamblea Legislativa de la República Turca de Chipre Septentrional.

Agradecería que la presente carta y el texto adjunto se distribuyeran como documento del cuadragésimo tercer período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 47 del programa, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Özer KORAY
Representante

/...

Apéndice

RESOLUCION APROBADA POR LA ASAMBLEA LEGISLATIVA DE LA REPUBLICA
TURCA DE CHIPRE SEPTENTRIONAL EL 23 DE AGOSTO DE 1989

La Asamblea Legislativa de la República Turca de Chipre Septentrional, a fin de examinar la situación surgida en las conversaciones intercomunales, que han continuado durante el año pasado, así como las condiciones políticas que afectan directamente esas conversaciones, celebró un período extraordinario de sesiones del 21 al 23 de agosto de 1989. Dada la actitud de la parte grecochipriota de contar con la intervención de terceros, evitando al mismo tiempo negociaciones serias y que lleven a alguna conclusión; sus actos, declaraciones y exigencias que son incompatibles con el objetivo de reconciliación con la parte turcochipriota sobre la base de igualdad política, y del establecimiento de un nuevo Estado asociado dentro de un marco federal, así como sus acciones hostiles y actos de agresión contra la zona tampón y nuestro territorio, que se han intensificado el año pasado, la Asamblea Legislativa de la República:

Teniendo presente que no hay ni puede haber un documento sobre la mesa de negociaciones que no se haya negociado, pero que la parte grecochipriota, bajo el falso pretexto de que un documento que no sea producto de conversaciones directas podría constituir la base para las negociaciones, ha recurrido a propaganda y métodos que son contrarios al espíritu de negociaciones auténticas,

Habida cuenta de que la parte grecochipriota ha seguido manteniendo una posición que es abiertamente contraria al objetivo de las negociaciones y, en tal sentido,

- ha persistido en continuar una vasta campaña de rearme y una acumulación militar en Chipre meridional,
- se ha entregado a actos de provocación que son incompatibles con el espíritu de la coexistencia pacífica y ha revivido la ambición de la Enosis, que ha acarreado desastres para Chipre,
- al organizar actos de agresión, bajo la supervisión de la policía grecochipriota y soldados disfrazados de paisano, ha violado la zona tampón y nuestras fronteras,
- ha continuado su política y propaganda de hostilidad con intensidad cada vez mayor contra los turcos e insistido en mantener un embargo inhumano contra el pueblo turcochipriota en las esferas económica, comercial, cultural y deportiva, así como en la esfera del transporte y las comunicaciones,

Habiendo determinado que la parte grecochipriota no convendría en ninguna condición concreta vital para una solución para la parte turcochipriota, que estaba decidida a crear un marco concebido únicamente para satisfacer las exigencias grecochipriotas y, al hacerlo, revocar en particular el principio de la bizonalidad y hacer revertir las modalidades de colonización al período anterior a 1974, ha resuelto lo siguiente:

/...

1. No podemos consentir en la resurrección, bajo el pretexto de "federación", de un Estado o gobierno que dejó de existir en 1963 como resultado del asalto grecochipriota y que posteriormente la parte grecochipriota declaró "muerto y enterrado". No se puede aceptar ninguna iniciativa ni propuesta formulada bajo el supuesto de que aún existe dicho Estado o gobierno.

2. El pueblo turcochipriota, con su origen étnico, idioma materno, tradiciones culturales y religión diferentes, es una entidad nacional completamente diferente de los grecochipriotas. Como población independiente de la comunidad grecochipriota, los turcochipriotas tienen el derecho inalienable e imprescriptible a la libre determinación. En 1960 ejercieron su derecho a la libre determinación para establecer una república asociada con los grecochipriotas; sin embargo, esta república asociada quedó destruida en 1963. El ala grecochipriota de la república binacional destruyó por la fuerza de las armas el Estado y el gobierno y ocupó ilegítimamente el puesto del "Gobierno de Chipre". El pueblo turcochipriota no es ni súbdito del pueblo grecochipriota ni una minoría en una isla cristiana. Por consiguiente, el considerar al pueblo turcochipriota, que hace 26 años fue expulsado por la fuerza de las armas de todos los órganos del estado binacional, como súbdito de un régimen puramente grecochipriota, no sólo se opone a las realidades existentes, sino que también constituye una injusticia inaceptable contra el pueblo turcochipriota. Es preciso intensificar los esfuerzos para señalar estos hechos a la atención de la opinión pública mundial.

3. Toda vez que las condiciones imperantes para lograr una solución en Chipre basada en la libre determinación de los dos pueblos en la isla permitan la reanudación de las conversaciones, debe pedirse a la parte grecochipriota que reconozca la existencia jurídica, social, cultural y religiosa del pueblo turco, puesto que ésta es la entidad con la que los grecochipriotas firmarán cualquier acuerdo futuro.

4. La parte turcochipriota, en el curso del proceso de negociación durante el año pasado, presentó 20 propuestas por escrito. En este contexto, no se permitirá ninguna retractación con respecto a:

- la bizonalidad,
- la igualdad política,
- garantías efectivas y adecuadas por parte de Turquía, y
- nuestras propuestas relativas a la eliminación de reclamaciones de bienes por ambas partes, así como moratorias y límites máximos acordes con la realidad que se han de aplicar con respecto a la libertad de colonización y el derecho a la propiedad,

que son imprescindibles para proteger los derechos e intereses legítimos del pueblo turcochipriota.

/...

5. La población turca de Chipre desde 1955 se ha visto tres veces en la situación de refugiada en su propia tierra como resultado de la campaña grecochipriota en favor de la Enosis, y sólo después de la operación de paz de Turquía de 1974 se reagrupó como un todo en el norte y comenzó a disfrutar de libertad, paz y una vida en dignidad humana. Todo enfoque que vaya en menoscabo del principio de la bizonalidad y dé lugar a que la población turca de Chipre una vez más quede desarraigada y por cuarta vez se halle en situación de refugiada no tiene posibilidad de ser condonado por la población turca de Chipre.

6. Es preciso subrayar el derecho inalienable e imprescriptible del pueblo turcochipriota a la libre determinación, que no puede negarse ni rechazarse, y debe destacarse el hecho de que todo acuerdo que se logre se ha de basar en este derecho.

7. Los derechos y las facultades consagrados en la Constitución de la República Turca de Chipre Septentrional establecida en el ejercicio de este derecho por parte de la población turcochipriota deben respetarse, mantenerse y protegerse.

8. No debe pasarse por alto la realidad de la República Turca de Chipre Septentrional y no puede tolerarse ningún intento en tal sentido.

9. Debe destacarse que las decisiones unilaterales adoptadas por instigación de la parte grecochipriota en foros internacionales contradicen los principios más básicos de la justicia y que, en modo alguno, no son vinculantes para la República Turca de Chipre Septentrional ni la población turca de Chipre.

10. Debe asegurarse la igualdad de ambas partes en todo sentido en las conversaciones intercomunales.

11. Debe tenerse en cuenta que en el proceso de negociación nadie fuera de las dos partes tiene derecho ni facultades para formular propuestas, presentar documentos o imponer formulación alguna. Deben excluirse todos los intentos por injerirse en el proceso de negociación y ejercer presión sobre éste.

12. En el período venidero, se mantendrán bajo minucioso escrutinio las novedades en el proceso de negociación y los acontecimientos en las circunstancias políticas que afecten este proceso, y la Asamblea Legislativa de la República se reunirá nuevamente a fines de octubre para reevaluar la situación. De juzgarse necesario, la posición que se logre a la sazón en las negociaciones debe someterse a un referéndum en fecha que se habrá de decidir. Durante este período, en particular habrá que vigilar atentamente las acciones de la parte grecochipriota, observando si da muestras de algún enfoque flexible o constructivo, ajeno a todo esfuerzo superficial tendiente a ganar puntos políticos, para eliminar la hostilidad y profunda falta de confianza entre los dos pueblos.

13. Habida cuenta de lo anterior, luego de haber reiterado el hecho de que ningún documento que no sea producto de negociaciones directas puede ponerse sobre la mesa de negociaciones, éstas pueden reanudarse mediante un diálogo directo entre los dos dirigentes con el objeto de preparar un proyecto de documento.
